

TRANSQUINQUENNAL in MARIE HENRY

A close-up photograph of a person's mouth. The tongue is the central focus, covered in a dense, colorful, and intricate pattern of fine lines that create a chevron or zigzag effect. The colors include shades of blue, green, yellow, and red. The mouth is open, showing white teeth at the top. A prominent white diagonal line runs from the top-left corner of the frame down towards the bottom-right corner, crossing over the tongue and the text. The background of the mouth is dark, and the surrounding skin appears to have some reddish, textured patches.

**IDIO  
MATIC**

# IDIOMATIC

## REŽISERJI

TRANSQUINQUENNAL IN MARIE HENRY

SCENOGRAFI IN KOSTUMOGRAFI

TRANSQUINQUENNAL IN MARIE SZERSNOVICZ

SNOVALCI PREVAJALSKEGA PROGRAMA

MULTITEL (BELGIJA) IN INCESA (ROMUNIJA)

## IGRAJO

GEORGE-ALBERT COSTEA (ROMUNIJA)

ANNA GALY (BELGIJA)

GEORG PEETZ (NEMČIJA)

ELISABETH SAND (NORVEŠKA) / MIGUEL DECLIÈRE (BELGIJA)

ANDREJ ZALESJAK (SLOVENIJA)

IDIOMATIC JE VEČJEZIČNA PREDSTAVA S PETIMI IGRALCI, POSTAVLJENA V HIPOTETIČEN SVET BREZ ANGLEŠČINE, KJER SE RAZUMETA LE PO DVA IGRALCA NAENKRAT: NEMEC RAZUME ROMUNSKO, ROMUN RAZUME FRANCOŠKO, BELGIJKA RAZUME ŠVEDSKO, NORVEŽANKA RAZUME ŠVEDSKO IN ITALJANSKO, SLOVENEK PA SI ZA SILO POMAGA Z ITALJANŠČINO IN NEMŠČINO. /// JEZIKOVNA ZMEDA PA NIKAKOR NE BI SMELA POVZROČATI VEČJIH TEŽAV, SAJ IMA EKIPA NA VOLJO PROTOTIP NAPRAVE IDIOMATIC\*, KI NAJ BI ZA VEDNO ODPRAVILA VSE KOMUNIKACIJSKE ŠUME IN S TEM DOPRINELA K IZKORENINJENJU NESPORAZUMOV IN VOJN, KAR NAJ BI DOKONČNO OMOGOČILO MIR NA SVETU. /// INTERAKTIVNA PREDSTAVA, KI SE ZAČNE KOT PROSLAVA OB PODELITVI NAGRADE MEDNARODNEGA VEČJEZIČNA PREDSTAVA MIROVNEGA INŠTITUTA IDIOMATICU ZA PRISPEVEK K MIRU V SVETU, SE ZARADI MUHASTEGA DELOVANJA STROJA IN VEČNO VPRAŠLJIVEGA ČLOVEŠKEGA FAKTORJA, PREVLAJUJOČIH STEREOTIPOV IN NEPOZNAVANJA LOKALNIH POSEBNOSTI KMALU ZALOMI. /// S POMOČJO ZAGNANOSTI IGRALCEV PRI PRESEGANJU NERAZUMEVANJA IN S SODELOVANJEM OBČINSTVA SE PREDSTAVA IZ POTENCIALNO STRAŠLJIVEGA IZHODIŠČA, KJER NIHČE NIKOGAR NE RAZUME, RAZVIJE PROTI VELIKO BOLJ OPTIMISTIČNEMU STALIŠČU, DA SE LAHKO RAZUMEMO, ČE SI LE ŽELIMO. POTREBA PO KOMUNIKACIJI JE NAMREČ ZAKORENINJENA V ČLOVEKOVI NARAVI IN ODSOTNOST SKUPNEGA JEZIKA NIKAKOR NI OVIRA. ČE SI LE ŽELIMO SREČANJA IN SPORAZUMEVANJA Z DRUGIMI. /// PREDSTAVA IMA ŠE ENO POSEBNOST, IN SICER, DA JO USTVARJALCI ZA VSAKO JEZIKOVNO PODROČJE NEKOLIKO SPREMIJNO, POLEG TEGA PA TUDI IGRALCI VSAKIČ ZAMENJAJO VLOGE, TAKO DA PREDSTAVO VEDNO VODI DOMAČI IGRALEC.

\* INTERFACE DIGITALE D'INTERPRÉTATION OPTIMISÉE EN MODE AUTOMATIQUE POUR LE THÉÂTRE INTERNATIONAL OZIROMA DIGITALNI AVTOMATIZIRANI VMESNIK IZBOLJŠANEGA TOLMAČENJA ZA MEDNARODNO GLEDALIŠČE.

KOPRODUCENTI TRANSQUINQUENNAL, THÉÂTRE DE LIÈGE IN DC&J CRÉATION (BELGIJA),  
TEATRUL NAȚIONAL MARIN SORESCU CRAIOVA (ROMUNIJA), THÉÂTRE DE CHOISY-LE-ROI  
(FRANCIJA), DET NORSKE TEATRET OSLO (NORVEŠKA), EUROPEAN THEATRE CONVENTION  
UPRIZORITEV JE NASTALA V OKVIRU PROJEKTA ETC EUROPEAN THEATRE LAB.:  
DUB IT, ONE VOICE, MANY LANGUAGES